

10. THE BLINDMAN'S LOT/ PISNJA SL'IPYKH

Oleksandr Oles'

Дайте сліпим, дайте незрячим, дайте,
Dajte sl'ipym, dajte nezrjachym, dajte,
Give sight to the blind, give sight to the visually impaired, let us see,

Дайте покараним праведним господом, дайте.
Dajte pokaranym pravednym hospodom, dajte.
Forgive the afflicted, o righteous lord, forgive us.

Світ нам застелено чорною хмарою,
Svit nam zasteleno chornoju khmaroju,
The world for us is covered by a black cloud,

Сонечко яснее ще нам не сходило...
Sonechko jasneje shche nam ne skhodylo...
The sun bright still for us has not risen...

Ой, до труни ж ми його не побачим...
Oj, do truny zh my joho ne pobachym...
Oh, before our coffin indeed we it will not see...

Дайте сліпим, дайте незрячим.
Dajte sl'ipym, dajte nezrjachym.
Give sight to the blind, give sight to the visually impaired.

Риплять вози, і ржуть коні,
Rypljat' vozy, i rzhut' kon'i,
Creaking wagons, and neighing horses,

(the blind hear the following sounds:)

Шумлять люди, як ті ріки.
Shumljat' ljudy, jak t'i riky.
The babble of the people, like those rivers.

Тото дива на ярмарку,
Toto dyva na jarmarku,
So many wonders at a fair,

Тото дива буде!
Toto dyva bude!
So many wondrous sounds will be heard!

Шумлять люди, як ті ріки.
Shumljat' ljudy, jak t'i riky.
The babble of the people, like those rivers.

Ми тільки плачем – бідні каліки...
My t'il'ky plachem – bidn'i kal'iky...
Yet we only cry – us poor cripples...

Плачем, небачим...
Plachem, nebachym...
We cry, we do not see...

Дайте сліпим, дайте незрячим.
Dajte sl'ipym, dajte nezrjachym.
Give sight to the blind, give sight to the visually impaired.